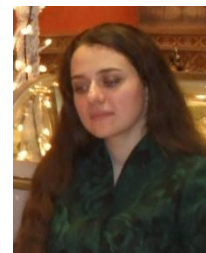




## Curriculum vitae Europass



### Personal information

First name and Surname

**Anamaria GEBĂILĂ**

Address 5-7 Edgar Quinet Str., 70106  
Bucharest, ROMANIA, room 214

E-mail anamaria.gebaila@lils.unibuc.ro

Nationality Romanian

Sex Female

Date of birth 21.07.1982

### Position

**Associate Professor of Italian language and linguistics  
Department of Romance Languages and Literatures, Classical Studies and Modern Greek  
Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest**

### Work experience

**11 years of University level teaching and research**

**since February 2019: Associate Professor of Italian language and linguistics, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest**

**October 2012-February 2019: Senior Lecturer, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest**

**October 2011-September 2012: Lecturer, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest**

**2008–2011: Univ. Assistant, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest**

**since 2007: collaboration for courses with the Italian Cultural Institute in Bucharest**

**since 2005: collaboration for literary and specialized translations with the following editions: Humanitas, RAO, Litera, Editura Monitorul Oficial (chapter *Translations* in the attached list of publications)**

**2005-2007: collaboration for courses with the Italian Chair, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest (8 h/week)**

**since 2005: authorized translator for the Romanian Ministry of Justice (Decision No 14039 / 29.09.2005)**

Main activities

- Courses:
  - o Structure of the Italian language: phonetics, phonology, morphology I, syntax, semantics, pragmatics, history of the Italian language (BA)
  - o Political discourse analysis (MBA)
  - o Special languages (scientific, administrative) (BA and MBA)
  - o Language practice (translations, texts, conversation)
- Research activity: discourse analysis, stylistics, semantics, translation studies, syntax of XVI<sup>th</sup> century Italian (Boccaccio and Bembo), Italian-Romanian cultural relations at the beginning of the XX<sup>th</sup> century
- Secretary of the Comparative Linguistics and Cognitivism Research Center (University of Bucharest)
- Administration: secretary of the Commission for the Quality of Teaching, timetable organization

employer's name and locality **University of Bucharest**  
**36 – 46Mihail Kogalniceanu Bvd., 70106 Bucharest**

## Education and training

	<ol style="list-style-type: none"><li>1) <b>August 2011</b> Upgrade course for teachers, Università per Stranieri di Perugia</li><li>2) <b>2008-2010</b> <i>Vasile Pârvan</i> scholarship to the Accademia di Romania in Rome (modern philology); research project: <i>Utilizzi sinestesici degli aggettivi appartenenti ai campi semantici sensoriali</i></li><li>3) <b>18-24 June 2009</b> Summers school organized by Société de Linguistique Romane, Procida</li><li>4) <b>2006 – 2010</b> Ph.D. Student, Doctoral School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest</li><li>5) <b>2005 – 2006</b> MBA in Romance Studies</li><li>6) <b>2001-2007</b> BA in Chemical Engineering – Macromolecular Chemistry taught in French</li><li>7) <b>2003-2004</b> Erasmus scholarship for students, Università degli Studi di Milano</li><li>8) <b>2001 – 2005</b> BA in Foreign Languages and Literatures – French and Italian</li><li>9) <b>1997-2001</b> High school</li></ol>
Qualifica/ Certificato	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Participation diploma</li><li>2) Project certificate</li><li>3) Participation diploma</li><li>4) Ph.D. in Philology – Ministry order (2010)</li><li>5) BA in Chemical Engineering Polytechnics of Bucharest (2007)</li><li>6) MBA in Romance Studies, University of Bucharest (2006)</li><li>7) Diploma supplement</li><li>8) BA in Foreign Languages and Literatures (French and Italian) (2005)</li><li>9) Baccalaureate diploma (2001)</li></ol>
Main courses	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Italian linguistics, Italian language history, art history, music history, theater history</li><li>2) Cognitive semantics</li><li>3) Romance perspectives on phonetics, morphology, lexicography, semantics, dialectology</li><li>4) Diverse linguistics fields, mainly semantics and stylistics of Romance languages</li><li>5) Theoretical and applied chemistry fields, chemical engineering, calculus, statistics, economy, European Union History, commercial law notions etc.</li><li>6) Romance linguistics, Latin, cultures of Romance areas etc.</li><li>7) Romance philology, Romance linguistics, Italian linguistics, Italian literature, communication in XX<sup>th</sup> century Italy, French language, French literature</li><li>8) French language, linguistics and literature; Italian language linguistics and literature; general linguistics, theory of literature, compared literatures, French culture, Romance linguistics</li><li>9) Scientific profile (mathematics and physics, intensive French)</li></ol>
Education or training organisation's name and locality	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Università per Stranieri di Perugia</li><li>2) Accademia di Romania in Rome</li><li>3) Société de Linguistique Romane</li><li>4) Doctoral School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest</li><li>5) Polytechnics of Bucharest</li><li>6) MBA in Romance Studies, Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest</li><li>7) Università degli Studi di Milano</li><li>8) Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest</li><li>9) National College <i>Mihai Viteazul</i>, Bucharest</li></ol>

Professional affiliations since 2016 – Member of the Società di Fraseologia e Paremiologia PHRASIS  
 since 2014 – Member of the Società di Linguistica e Filologia Italiana  
 since 2012 – Member of the Societas Linguistica Europaea  
 since 2009 – Member of the Societé de Linguistique Romane  
 since 2008 – Member (since 2012 secretary) of the Research Center for Comparative Linguistics and Cognitivism, University of Bucharest

Awards 2006 - I place in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)  
 2005 - III place in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)  
 2005 – II place at the contest *Progetto di viaggio in Italia* organized by the Italian Foreign Affairs Ministry  
 2003 – mention in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)  
 2002 - mention in the translation contest organized by the Latin Union (translations from and to three Romance languages and/ or Latin)  
 2001 – mention at the National Olympics for French

**Personal skills**

Mother tongue **Romanian**

other languages

self-assessment

Livello europeo (\*)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
<b>Italian</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>French</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>English</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>Spanish</b>	B1	B1	A2	A2	A2
<b>German</b>	A2	A2	A1	A1	A1

(\*)Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user  
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills Good written and oral communication skills with colleagues and students

Organisational / managerial skills Managing teaching activities, research activities and congress organization  
 Editing congress proceedings  
 Elaborating research projects

Digital skills

self-assessment

Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
proficient user	proficient user	proficient user	independent user	independent user

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user  
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

▪ good command of Office suite

Driving licence B

Attached: list of scientific publications

Anamaria GEBĂILĂ, Ph.D.

15/09/2025

# SCIENTIFIC PUBLICATIONS AND PRESENTATIONS, TRANSLATIONS, RESEARCH PROJECTS

Anamaria Gebăilă, Ph.D.

## Volumes:

- 2019, Anamaria Gebăilă, *L'attenuazione nel discorso politico ai tempi del "gentese": una prospettiva contrastiva francese-italiano-romeno*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-1416-2.
- 2011, *Intrecci dei sensi e intrecci delle parole. Visione comparativa sulla sinestesia in francese, italiano e romeno*, București: Editura Universității din București, 190 pp.+ 63 pp. Appendix, ISBN 978-606-16-0081-6.

## Co-author – manuals:

- 2009, Roxana Utale, Oana Boșca Mălin, Corina Anton, Miruna Bulumete, Aurora Firța, Anamaria Gebăilă, *Quaderno dell'italiano*, București: Editura Universității din București, 185 pp., ISBN 978-973-737-721-0.

## Edited volumes:

- 2024, Roxana Voicu, Oana-Dana Balaș, Adriana Ciama, Anamaria Gebăilă (eds), *Du mot à la phrase: au-delà du sens conventionnel*, București: Editura Universității din București - Bucharest University Press, 162 pp., ISBN 978-606-16-1547-6.
- 2019, Oana-Dana Balaș, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *Fraseologia e paremiologia. Prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione*, Riga: Edizioni Accademiche Italiane, ISBN 978-3-330-78142-9.
- 2017, Oana-Dana Balaș, Adriana Ciama, Mihai Enăchescu, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *L'expression de l'imprécision dans les langues Romanes*, București: Editura Ars Docendi, ISBN 978-606-998-005-7.

## Scientific articles:

- 2024, "Come si costruisce il socialismo. Metafora e interpretazione ideologica nelle interviste di Nicolae Ceaușescu per la stampa italiana", *Italianistica debreceniensis*, 30/2024, pp. 34-48, ISSN 1219-5391 (versione a stampa), 2677-1225 (Online), <https://doi.org/10.34102/itde/2024/15505>, indexare EBSCO <https://www.ebsco.com/m/ee/Marketing/titleLists/e5h-coverage.htm>.
- 2024, "Attenuazione e vaghezza nella saggistica di Alessandro Baricco: descrizione delle occorrenze e sfide traduttive", in Elena Pîrvu (a cura di), *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria. Atti del XII Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova*, Firenze: Franco Cesati, 35-44, ISBN 9791254961445.
- 2024, "«Vous connaissez la vie privée de vos collaborateurs ou de vos amis? Moi pas.» Le discours privé comme stratégie électorale dans les débats télévisés", in Daniela Pietrini (éd.), *0Entre privé et public. Perspectives linguistiques sur la question des limites*, Lausanne: Peter Lang Verlag, 49-64, ISBN (Hardcover) 9783631912935.
- 2023, "Soprannomi e strutture alternative per i nomi dei politici nei talk show italiani e rumeni", in Geneviève Henrot Sostero (a cura di), *Alle radici della fraseologia europea*, Lausanne, Switzerland: Peter Lang Verlag, 225-250, ISBN PDF 9783034346474, ISBN (ePUB) 9783034346481, ISBN (Hardcover) 9783034346450, DOI 10.3726/b20316.
- 2023, "La costruzione dell'identità nel discorso di sostegno. Il caso Matteo Renzi - Victor Ponta (2014)", in Valy Ceia (ed.), *QUAESTIONES ROMANICAE X/2. Identitate-diversitate*, Timișoara, Editura Universității de Vest, pp. 256-267, ISSN 2457 8436, DOI: 10.35923/QR.10.02.20, ERIH PLUS etc. <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanae>.
- 2022, Anamaria Gebăilă, "Sub semnul luptei de clasă. Începuturile carierei lui Alexandru Balaci (1938-1950)", *Arhivele Totalitarismului*, XXX, 116-117, 3-4/2022, 121-134, ISSN 1221-6917, EBSCO: <https://www.ebsco.com/m/ee/Marketing/titleLists/e5h-coverage.htm>; CEEOL: <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=87>.
- 2022, Anamaria Gebăilă, "La (s)cortesia idiomatice nelle interviste politiche. Un approccio contrastivo francese / italiano / romeno", in Cosimo De Giovanni (a cura di), *Fraseologia e paremiologia. Tra lingua e discorso*, Roma: Aracne, 697-714, ISBN 979-12-218-0182-8.
- 2021, Anamaria Gebăilă / Aurora Firța-Marin / Corina Anton, "Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena/ Alexandru Balaci and the Intercultural Communication between Italy and Romania", *Lingua. Language & Culture*, XIX (2)/2021, 109-121, ISSN 2068-5351, EBSCO: <https://www.ebscohost.com/titleLists/e5h-coverage.htm>; CEEOL: <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=614>.
- 2021, "Le 'dimenticanze' nel discorso politico tra lapsus e strategie pragmatiche", in Cristiana Papahagi (coord.), *Disparitions, effacements, oublis dans les langues romanes II*, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 255-274, ISBN 978-606-37-0997-5.
- 2020, "Giuro che non volevo non farLa rispondere! Caratteristiche pragmatiche negli interventi dei moderatori durante i faccia a faccia elettorali", in Elena Pîrvu (a cura di), *Lingua e letteratura italiana nel presente e nella storia. Atti del X Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 14-15 settembre 2018*, Firenze: Cesati, 89-104, ISBN 978-88-7667-859-2.
- 2020, "L'attenuazione nel discorso politico e specialistico sulla migrazione. Il caso delle tavole rotonde", in Daniela Pietrini (a cura di) *Il discorso sulle migrazioni / Der Migrationdiskurs*, Berlin: Peter Lang, 261-280, ISBN 978-3-631-81289-1.
- 2020, "Risvolti pragmatici del lessico economico nei faccia a faccia elettorali", in Jacqueline Visconti / Manuela Manfredini / Lorenzo Coveri (a cura di), *Linguaggi settoriali e specialistici. Sincronia, diacronia, traduzione, variazione. Atti del XV Congresso SILFI Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (Genova, 28-30 maggio 2018)*, Firenze: Cesati, 399-406, ISBN 978-88-7667-817-2.
- 2020, "L'attenuazione proposizionale nei dibattiti elettorali in Francia, Italia e Romania", in Mariadomenica Lo Nostro / Rosaria Minervini / Paola Attolino (a cura di) *Il potere della lingua. Politica, letteratura, media*, Granada: Comares (collana *Interlingua*), 47-60, ISBN 978-84-9045-931-7.

- 2019, "Un caso di contaminazione linguistica: i forestierismi nei dibattiti elettorali", *Lingua. Language & Culture*, XVIII (2)/2019, 282-292, ISSN 2068-5351, EBSCO: <https://www.ebscohost.com/titleLists/e5h-coverage.htm>; CEEOL: <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=614>.
- 2019, "Espressioni idiomatiche come veicoli per strategie pragmatiche nei discorsi politici trasmessi", in Oana-Dana Balaş, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *Fraseologia e paremiologia. Prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione*, Berlin: Edizioni Accademiche Italiane, 397-415, ISBN 978-3-330-78142-9.
- 2018, "I discorsi sulla crisi economica tra attenuazione proposizionale e attenuazione degli atti linguistici", in Roberto Antonelli, Martin Glessgen, Paul Videssot (ed.), *Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (Roma, 18-23 luglio 2016)*, Volume 1, Strasbourg, Société de Linguistique Romane / Éditions de linguistique et de philologie, pp.306-318, ISBN 979-10-91460-34-7.
- 2018, "Espressioni idiomatiche tra stereotipi verbali e strategie pragmatiche nei discorsi dei politici francesi, italiani e rumeni", in Elisabetta Benucci, Daniela Capra, Salomé Vuelta García, Paolo Rondinelli (a cura di), *Fraseologia, paremiologia e lessicografia. III Convegno dell'Associazione italiana di fraseologia e paremiologia Phrasis (Università degli Studi di Firenze-Accademia della Crusca, 19-21 ottobre 2016)*, Roma, Aracne (Collana Topoi), pp. 433-445, ISBN 978 882 55 1423 0.
- 2018, "I ripensamenti nel discorso politico tra vincoli normativi e strategie pragmatiche", in Valy Ceia (ed.), *QUAESTIONES ROMANICAE. Lucrările Colocviului internațional Comunicare și cultura în România europeană VI*, Timișoara, 15-16 iunie 2017, Szeged, Jozsef Attila Tudományi Egyetem Kiado, pp. 135-148, ISSN 2457 8436.
- 2018, "Valori di forse e per avventura ne *Gli Asolani* di Pietro Bembo tra marcatori della probabilità e attenuatori", in Oana Boșca-Mălin, Aurora Firța-Marin (eds), *Testo, contesto, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia in onore di Smaranda Bratu Elian*, Iași, Institutul European, pp.401-413, ISBN 978-606-24-0231-0.
- 2017, "L'imprecisione delle figure retoriche nei discorsi di politici sulla crisi economica", in Oana-Dana Balaş, Adriana Ciama, Mihai Enăchescu, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu (eds), *L'expression de l'imprécision dans les langues romanes*, București: Editura Ars Docendi, pp. 339-348, ISBN 978-606-998-005-7.
- 2016 "Tra argomenti economici di sostanza e una polvere di parvenza di stabilità: le metafore di sostanza nei discorsi sulla crisi economica", in Daniela Pietrini e Kathrin Wenz (a cura di) *Dire la crisi: parole, testi discorsi. Approcci linguistici al concetto di crisi*, Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 107-118, ISBN 978-3-631-67471-0, indexare WORLDCAT [https://www.worldcat.org/title/dire-la-crise-mots-textes-discoursdire-la-crisi-parole-testi-discorsidecir-la-crisis-palabras-textos-discursos-approches-linguistiques-a-la-notion-de-criseapprocci-linguistici-al-concetto-di-crisienfoques-linguisticos-sobre-el-concepto-de-crisis/oclc/958004105&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/dire-la-crise-mots-textes-discoursdire-la-crisi-parole-testi-discorsidecir-la-crisis-palabras-textos-discursos-approches-linguistiques-a-la-notion-de-criseapprocci-linguistici-al-concetto-di-crisienfoques-linguisticos-sobre-el-concepto-de-crisis/oclc/958004105&referer=brief_results).
- 2016 "Il modello sintattico boccacciano nella scrittura dei suoi poster: il caso de *Gli Asolani* di Pietro Bembo", in Corina Anton and Mihaela Voicu (eds.) *Boccaccio in Europa. 700 anni dalla nascita dell'autore del Decameron*, dans la collection *Medievalia* 6, București: Editura Universității din București, pp.239-259, ISBN 978-606-16-0646-7.
- 2015 "I campi semantici sensoriali ne *Gli Asolani* di Pietro Bembo. Analisi qualitativa e scelte traduttive", in QUESTIONES ROMANICAE. Actele Colocviului internațional *Comunicare și cultura în România europeană*, III<sup>ème</sup> édition, Szeged, 3-4 October 2014, Szeged: Jate Press, pp. 458-466, ISBN 2457 8436, index WORLDCAT [https://www.worldcat.org/search?qt=worldcat\\_org\\_all&q=quaestiones+romanae](https://www.worldcat.org/search?qt=worldcat_org_all&q=quaestiones+romanae).
- 2015 "Il peso metaforico nei discorsi sulla crisi economica", in Anna Klimkiewicz, Maria Malinowska, Alicja Paleta and Magdalena Wrana (a cura di), *L'Italia e la cultura europea*, Firenze: Franco Cesati, pp. 431-438, ISBN 978-88-7667-520-1, index WORLDCAT [https://www.worldcat.org/title/litalia-e-la-cultura-europea/oclc/910597341&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/litalia-e-la-cultura-europea/oclc/910597341&referer=brief_results).
- 2014 "Prototipicità negli utilizzi sinestesici e metaforici degli elementi lessicali appartenenti ai campi semantici sensoriali", in *Ephemeris Dacoromana XVI*, Accademia di Romania in Roma, București: Editura Academiei Române, pp. 287-318, ISSN 1582-1854, indexare WORLDCAT <http://www.worldcat.org/title/ephemeris-dacoromana-annuario-della-scuola-romena-di-roma/oclc/8937273>.
- 2014, "L'adeguamento semantico nelle traduzioni: il caso delle sinestesie e delle metafore sensoriali ne *La schiuma dei giorni* di Boris Vian", in *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei: analisi, interpretazione, traduzione : atti del XIII Congresso SILFI*, Palermo: Centro di studi filologici e linguistici siciliani, ISBN 978-88-96312-56-8, index WORLDCAT [https://www.worldcat.org/title/lingua-variabile-nei-testi-letterari-artistici-e-funzionali-contemporanei-analisi-interpretazione-traduzione-testi-presentati-in-cd-al-xiii-congresso-della-silfi-palermo-22-24-settembre-2014/oclc/903756894&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/lingua-variabile-nei-testi-letterari-artistici-e-funzionali-contemporanei-analisi-interpretazione-traduzione-testi-presentati-in-cd-al-xiii-congresso-della-silfi-palermo-22-24-settembre-2014/oclc/903756894&referer=brief_results).
- 2013, "Prospettive isotopiche sulla sinestesia lessicalizzata. Gli aggettivi sinestesici in francese, italiano e romeno", in Emili Casanova Herrero & Cesareo Calvo Rigual (ed.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas* (Valencia, 2010), Berlin: Walter De Gruyter, vol. III, pp.121-132, ISBN 978-3-11-029993-9, index WORLDCAT [https://www.worldcat.org/title/actas-del-xxvi-congreso-internacional-de-linguistica-y-de-filologia-romanicas-valencia-6-11-de-septiembre-de-2010/oclc/867730138&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/actas-del-xxvi-congreso-internacional-de-linguistica-y-de-filologia-romanicas-valencia-6-11-de-septiembre-de-2010/oclc/867730138&referer=brief_results).
- 2013, "Che cosa ci può dire la sinestesia lessicalizzata su un'opera letteraria?", in Elena Pîrvu (ed.), *L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'unità d'Italia*, Craiova: Editura Universității din Craiova, pp. 199-209, ISBN 978-606-14-0610-4.
- 2012, "Appunti sulla traduzione romena della sintassi marcata italiana: il caso delle *Questioni di fede* del Cardinal Gianfranco Ravasi", in Coman Lupu (ed.), *Romanica 13. Traductologie: teorie și analiză*, București: Editura Universității din București, pp.102-116, ISBN 978-606-16-0166-0.
- 2011, "Identificazione del dominio fonte e del dominio destinazione nelle associazioni sinestesiche", in Coman Lupu (éd.), *Romanica 6. Lengua, cultura e identica románicas*, București: Editura Universității din București, pp.81-92, ISBN 978-606-16-0003-8.
- 2011, "Gli aggettivi sinestesici in una prospettiva cognitiva", in Doina Condrea Derer & Hanibal Stănculescu (éds.), *Un secol de italianică la București*, III, București: Editura Universității din București, pp. 484-494, ISBN 978-973-737-710-4.
- 2009, "Coerenza e coesione nei campi semantici dei sensi", in *Analele Universității din București*, București: Editura Universității din București, pp. 21-28, ISSN 1220-0263.
- 2009, "Sinestesia ed isotopia nel testo letterario", in Roxana Utale (éd.), *Romanica 1. De Rebus Italiae*, București: Editura Universității din București, pp. 113-119, ISBN 978-973-737-741-8.

- 2009, “La prototipicità – nozione centrale dei sintagmi sinestesici”, in Roxana Utale (éd.), *D come devozione. D come durevole. Studi in onore della Prof.ssa Doina Derer*, București: Editura Universității din București, pp. 133-143, ISBN 978-973-737-739-5.
- 2009, “Documenti negli archivi italiani”, in Doina Condrea Derer & Hanibal Stănculescu (eds), *Un secol de italianistică la București, I. Ctitorii*, București: Editura Universității din București, pp. 27-53, ISBN 978-973-737-710-4.
- 2008, “Izotopia minimală și sinestezia. ‘Acru’ într-o viziune comparativă”, in Sanda Reinheimer Rîpeanu (éd.), *Abordări semantice în lucrări de lingvistică romanică*, București, Editura Universității din București, 2009, pp. 74-84, ISBN 978-973-737-619-0.

## Scientific presentations:

- September 2025, *Le sfide traduttologiche delle espressioni idiomatiche nella "Vita segreta delle emozioni" di Ilaria Gaspari*, 11° Congresso internazionale di fraseologia e paremiologia – Phrasis, Split, 11-12 September 2025.
- June 2025, *Dai "minacciosi venti di crisi" ai "teatri di crisi". Le metafore della crisi nei discorsi del Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella*, XIII Convegno internazionale CICCIRE, Timișoara, 13-14 June 2025.
- May 2024, *Come si costruisce il socialismo. Metafora e interpretazione ideologica nelle interviste di Nicolae Ceaușescu per la stampa italiana*, *Imago Mundi. An Overview of Metaphor, Creativity, Phraseology & Discourse*. Cagliari, 9-11 May 2024.
- June 2023, *La costruzione figurata dell'immagine degli stranieri nelle interviste di Nicolae Ceaușescu alla stampa estera. Un approccio stilistico*, XI Convegno internazionale CICCIRE, Timișoara, 9-10/06/2023.
- September 2022, *Da "intraprendere dei passi" a "muovere delle critiche": espressioni idiomatiche nelle interviste per la stampa italiana di Nicolae Ceaușescu*, XII CONVEGNO INTERNAZIONALE DI ITALIANISTICA. *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria*, Craiova, 29-30/09/2022.
- September 2022, *Attenuazione e vaghezza nella saggistica di Alessandro Baricco: descrizione delle occorrenze e sfide traduttive*, VIII Congresso internazionale PHRASIS, Milano, 15-16/09/2022.
- July 2022, *L'attenuazione linguistica in due interviste di Nicolae Ceaușescu per la stampa italiana e francese*, XXX CILFR, Tenerife, 4-9 /07/2022.
- June 2022, *La costruzione dell'identità nel discorso di sostegno. Il caso Matteo Renzi - Victor Ponta (2014)*, X Convegno internazionale CICCIRE, Timișoara, 10-11/06/2022.
- November 2021, *Începuturile carierei universitare a lui Alexandru Balaci sub semnul luptei de clasă, atelierul tematic Filologie și politică în vremuri de restriște (1940-1950)*, coord. Conf. dr. Ileana Răducanu and lect. dr. Dragoș Jipa, București, Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, 26-27/11/2021 (online).
- October 2021, *Atenuarea în discursul politic rostit „pe înțelesul poporului”. O perspectivă comparativă în cadru romanic*, în cadrul Seminarului de cercetare al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, București, 28/10/2021 (online).
- July 2021, *Aurora Firța-Marin, Anamaria Gebăilă, Corina Anton, Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena*, *Language, Identity and Communication in Contemporary Society*, Cluj-Napoca, 1-2 July 2021 (online).
- January 2021, *Soprannomi e strutture alternative per i nomi di politici nei talk show italiani e rumeni*, VII Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia PHRASIS, Padova, 14-15/01/2021 (online).
- October 2019, *Le "dimenticanze" nel discorso politico tra lapsus e strategie pragmatiche*, Il International Congress Romania Contexta, Cluj-Napoca, 11-12/10/2019.
- September 2019, *L'"interesse nazionale" e il "racconto personale". Un approccio contrastivo sulle caratteristiche linguistiche del discorso ad argomento privato nelle interviste politiche*, V Congresso ESTIDIA, *Hybrid Dialogues: Transcending Binary Thinking and Moving Away from Societal Polarizations*, Napoli, 19-21/09/2019.
- September 2019, *L'attenuazione nel discorso politico e specialistico sulla migrazione. Il caso delle tavole rotonde*, International Congress *La costruzione linguistica del discorso sulla migrazione attuale*, Halle, 16-19/09/2019.
- September 2019, *La (s)cortesia idiomatica nelle interviste politiche. Un approccio contrastivo francese-italiano-rumeno*, VI Congresso PHRASIS, Rome, 11-13/09/2019.
- July 2019, *Potrebbe forse dire alcuno: attenuazione, genericità e scelte traduttive ne Gli Asolani di Pietro Bembo*, XXIX Congrès International de Linguistique et Philologie Romane, Copenhagen, 1-6/07/2019.
- December 2018, *La gestione della faccia nelle autocorrezioni o come rimaneggiare le proprie parole nei dibattiti elettorali*, Il International Seminary "Il Potere della Lingua", Salerno, 6/12/2018.
- September 2018, *"Giuro che non volevo non farLa rispondere!". Caratteristiche pragmatiche negli interventi dei moderatori durante i faccia a faccia elettorali*, *Lingua e letteratura italiana nel presente e nella storia*, Craiova, 14-15/09/2018.
- May 2018, *Risvolti pragmatici del lessico economico nei faccia a faccia elettorali*, XV Congresso della Società di Linguistica e Filologia Italiana, Genova, 28-30/05/2018.
- March 2018, *Intensificazione e attenuazione proposizionale nei dibattiti elettorali in Francia, Italia e Romania*, *Comparative approaches to pragmatics*, Helsinki, 22-23/03/2018.
- September 2017, *Espressioni idiomatiche come veicoli per strategie pragmatiche nei discorsi politici trasmessi*, IV Congresso Internazionale PHRASIS, Bucharest, 27-29/09/2017.
- June 2017, *I ripensamenti nel discorso politico tra vincoli normativi e strategie pragmatiche*, International Congress *Comunicazione e cultura nella Romania europea VI*, Timișoara, 15-16/06/2017.
- October 2016, *Da roba da matti a sepolcri imbiancati. Espressioni idiomatiche tra stereotipi verbali e strategie pragmatiche nei discorsi dei politici francesi, italiani e rumeni*, III Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia, Florence, Accademia della Crusca, 19 – 21/10/ 2016.
- September 2016, *«Vous connaissez la vie privée de vos collaborateurs ou de vos amis? Moi pas.» Le discours privé comme stratégie électorale dans les débats télévisés*, 10<sup>e</sup> Congrès de l'Association des Francoromanistes, Saarbrücken, 28/09 – 1/10/2016.
- July 2016, *I discorsi sulla crisi economica tra attenuazione proposizionale e attenuazione degli atti linguistici*, XXVIII CILFR, Sezione: *Linguistica generale e linguistica Romanza*, Rome, 18-23/07/2016.
- July 2015, *Le metafore di sostanza nei discorsi sulla crisi economica*, Congrès International XXXIV Romanistentag - Sektion: *Dire la crisi: parole, testi, discorsi*, Mannheim, 26-29/07/2015.
- May 2015, *L'imprecisione delle figure retoriche nei discorsi dei politici sulla crisi economica*, International Congress *L'espressione dell'imprecisione nelle lingue Romanze*, Bucharest, 22-23/05/2015.

- October 2014, *I campi semantici sensoriali ne Gli Asolani di Pietro Bembo. Analisi qualitativa e scelte traduttive*, International Congress *Comunicazione e cultura nella Romania europea III*, Szeged, 3-4/10/2014.
- December 2013, *Il modello sintattico boccacciano nella scrittura dei suoi poster: il caso de Gli Asolani di Pietro Bembo*, International Congress *Boccaccio in Europa. 700 anni dalla nascita dell'autore del Decameron*, Bucharest, 6/12/2013.
- October 2013, *Il peso metaforico nei discorsi sulla crisi economica*, International Congress *L'Italia e la cultura europea*, Krakow, 17-18/10/2013.
- December 2012, *L'analisi semantica della sinestesia come indice di valutazione dell'adeguamento della traduzione*, Professors' Annual Conference, University of Bucharest, 8/12/2012.
- August 2012, *Lexicalized Synaesthesia in Literature – Translation Aspects*, 45<sup>th</sup> International Annual Meeting of the *Societas Linguistica Europaea (SLE 2012)*, Stockholm, 28/08 -1/09/2012.
- September 2011, *Expressivité originaire et opacification expressive dans la synesthésie lexicalisée*, Congrès International *XXXII Romanistentag*, Berlin, 25-28/09/2011.
- September 2011, *Che cosa ci può dire la sinestesia lessicalizzata su un'opera letteraria?*, International Congress *L'italiano nel mondo, a 150 anni dall'unità d'Italia*, Craiova, 16-17/09/2011.
- July 2011, *Emplois métaphoriques des adjectifs sensoriels dans l'expression des émotions*, Congrès International *Emotion, Cognition, Communication*, Nicosie, 23-26/07/2011.
- September 2010, *Prospettive isotopiche sulla sinestesia lessicalizzata. Gli aggettivi sinestesici in francese, italiano e romeno*, *XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas, section Sémantique*, Valencia, 6-11/09/2010.
- July 2010, *Prototipicità negli utilizzi sinestesici e metaforici degli elementi lessicali appartenenti ai campi semantici dei sensi*, sessione dei borsisti « Vasile Pârvan », Accademia di Romania in Rome.
- December 2009, *Il centenario dell'italianistica a Bucarest*, round table *Gli studi di italianistica nei paesi dell'Europa centrale*, Accademia Polacca delle Scienze, Rome.
- November 2009, *Le opere di filologia Romanza di Ramiro Ortiz*, International Congress *Fortuna Labilis. Studia Perenia*, University of Bucharest.
- November 2009, *Gli aggettivi sinestesici in una prospettiva cognitiva*, International Congress *Fortuna Labilis. Studia Perenia*, University of Bucharest.
- May 2009, *Schemi di transizione sinestesica*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.
- January 2009, *Coerență și coeziune prin prisma sinesteziei*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.
- May 2008, *Sinestezia în literatură*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.
- January 2008, *Viziune comparativă asupra sinesteziei lexicalizate. Izotopie minimală și sinestezie lexicalizată*, Congress of the Doctoral Studies School of Languages and Cultural Identities, University of Bucharest.

#### Translations:

- 2023 – Alessandro Baricco, *The Game. Jocul civilizației digitale (The Game)*, București, Humanitas, 288 pp., ISBN 978-973-50-8049-5.
- 2023 – Giorgio Agamben, *Misterul răului. Benedict XVI și sfârșitul veacurilor (Il mistero del male. Benedetto XVI e la fine dei tempi)*, București, Humanitas, 100 pp., ISBN 978-973-50-6206-4.
- 2022 – with Corina Anton, Corina-Gabriela Bădeliță, Oana Boșca-Mălin, Smaranda Bratu Elian, Miruna Bulumete, Aurora Firța-Marin and Cristina Gogianu, Pier Paolo Pasolini, *Scrieri despre literatură și artă*, București, Tracus Arte, pp. 55-118, ISBN 978-606-023-438-8.
- 2021 – Alessandro Baricco, *Bun venit la circ. Eseuri despre lumea de azi (Il Nuovo Barnum)*, București, Humanitas, 385 pp., ISBN 978-973-50-7174-5.
- 2020 – Paolo Giordano, *În contaminare (Nel contagio)*, Iași, Polirom, 102 pp., ISBN 978-973-46-8140-2.
- 2020 – Massimo Vacchetta, *Inimă de arici (Cuore di riccio)*, Iași, Polirom, 236 pp., ISBN 978-973-46-8142-6.
- 2020 – Luca Perri, *Errori galactice (Errori galattici)*, Iași, Polirom, 200 pp., ISBN 978-973-46-8258-4.
- 2018 – Umberto Eco, *Pe umerii giganților (Sulle spalle dei giganti)*, București, RAO, 445 pp., ISBN 978-606-006-115-1.
- 2015 - Giorgio Agamben, *Stanțe. Cuvântul și fantasma în cultura occidentală (Stanze)*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4795-5.
- 2014 – Giorgio Agamben, *Nuditatea (Nudità)*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4553-1.
- 2014 – Pietro Bembo, *Gli Asolani – Asolanii. Trei dialoguri despre iubire*, translation, chronology and notes by Anamaria Gebăilă, in the bilingual collection *Biblioteca italiană*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4427-5.
- 2013 – \*\*\* *Dicționar medical ilustrat (Dizionario medico)*, voll. I-II, București, Litera, ISBN 978-606-600-754-2.
- 2011, with Bogdan Chioreanu – Gianfranco Ravasi, *Întrebări referitoare la credință (Questioni di fede)*, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-3200-5.
- 2010, with Corina Anton –Enrica Ballarè, *La via del marmo artificiale*, bilingual edition, Milano, Zeisciu, ISBN 978-88-87405-35-4.
- 2010 – Silvia Malaguzzi, dizionario d'arte *Hrana și ritualul mesei (Il cibo e la tavola)*, București, Monitorul Oficial, ISBN 978-973-567-715-2.
- 2009 - Lucia Impelluso, dizionario d'arte *Natura și simbolurile sale (La natura e i suoi simboli)*, București, Monitorul Oficial, ISBN 978-973-567-681-0.
- 2008 - Umberto Eco, *Memoria vegetală (La memoria vegetale)*, București, RAO, ISBN 978-973-103-738-7.
- 2008 - Lucia Impelluso, dizionario d'arte *Eroi și Zei ai Antichității (Eroi e Dei dell'Antichità)*, București, Monitorul Oficial, ISBN 978-973-567-656-8.

- 2007, with Oana Sălișteanu - Umberto Eco, *Istoria urâtului (Storia della bruttezza)*, București, RAO, 2007, capp. VII-XV, ISBN 978-973-717-173-3.

**Financed research projects:**

- from 2019 – one of the members in the research team of the project *Raccontare, raccontarsi: abilità linguistiche e narrative nei disturbi del neurosviluppo*, strategic research *Inclusione e creatività: il ruolo della creatività linguistica, letteraria, teatrale nei processi di integrazione sociale*, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (coord. Gloria Galiardi Ph.D.).
- from 2019 – one of the members in the research team of the project *O istorie a traducerilor în limba română* developed by Ștefan cel Mare University from Suceava (coord. Prof. Muguraș Constantinescu Ph.D.).
- 2008-2010 research project *Utilizzi sinestesici degli aggettivi appartenenti ai campi semantici sensoriali*, within the *Vasile Pârvan* la Accademia di Romania in Rome, area: Modern Philology.

15/09/2025

Anamaria GEBĂILĂ, Ph.D.  
Associate Professor  
Italian Language and Linguistics  
Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest